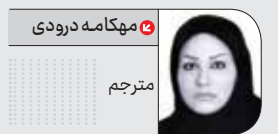




درباره سریال تاریخی «پادشاه زمستان» که اخیراً روی آنتن شبکه چهار رفت

بازگشت از تبعید



مهکامه درودی

مترجم

زمانی که تهیه‌کنندگان سریال «پادشاه زمستان» خبر

تولید آن را در آوریل ۲۰۲۲ اعلام کردند، کمتر کسی موفقیت چشمگیری برای آن پیش‌بینی می‌کرد و تصور تولید فصل دوم آن، امری دور از ذهن به نظر می‌رسید.

اما داستان این اثر تاریخی افسانه‌ای چنان تماشاگرانش را مجذوب کرد که از همان روزهای نخست پخش تلویزیونی آن همگان حدس می‌زدند ماجراجویی کاراکترهای اصلی سریال همچنان در فصل‌های بعدی ادامه خواهد یافت. این اثر تماشایی که حاصل کار هنرمندان انگلیسی است، براساس نوول سه‌جلدی پرخواننده و معروف برنارد کارنول به نام «وقایع‌نگاری ارباب جنگ» ساخته شده است. این تریلوزی طی سال‌های ۱۹۹۵ تا ۱۹۹۷ روی پیشخوان کتاب‌فروشی‌ها قرار گرفت و خیلی سریع، به صورت پرخواننده‌ترین اثر ادبی روز درآمد.

تلفیق واقعیت و افسانه

داستان این نوول سه‌گانه، تلفیقی از واقعیت‌های تاریخی با افسانه‌هایی است که در رابطه با آرتور شاه در بین عامه مردم دهان‌به‌دهان می‌چرخد. از همان ابتدای انتشار نوول‌ها و استقبال بسیار بالای اهالی کتابخوان از آنها، هر دو صنعت سینما و تلویزیون به دنبال کسب امتیاز برگردان تصویری آن بودند. از آنجا که محتویات کتاب‌ها بسیار زیاد و طولانی بود و صنعت سینما توان تولید آن در یک فیلم مجزا را نداشت، قرعه به نام هنرمندان قالب کوچک افتاد تا آن‌را به صورت مجموعه‌ای ۱۰ قسمتی تولید و روی آنتن بفرستند. کارنول در مصاحبه‌های خود به این نکته اشاره کرد که نگران است روایت تاریخی‌اش چگونه به زبان تصویر منتقل شود و حساسیت بالایی در این زمینه از خود نشان می‌داد.

هدف از یک نبرد تاریخی

یان دکاستر ایرلندی‌تبار، بازیگر اصلی سریال، در قالب کاراکتر آرتور پندراگون ظاهر شده است. داستان سریال به نوعی بازخوانی تازه‌ای از افسانه آرتور و جنبشی است که در تاریخ انگلستان به نام او ثبت شد. فعالیت‌های اجتماعی و سیاسی آرتور در دوران تاریکی از تاریخ بریتانیا رخ داد که

بعد از نبرد این کشور با ارتش روم بود و فضای تاریک و تاری در سراسر کشور حاکم کرد. در این دنیا، آرتور که لقب ارباب جنگ را گرفته بود به دنبال تهاجم ارتش ساکسون‌ها تبعید می‌شود. در چنین شرایطی یک بچه لقب پادشاه را می‌گیرد و بر تخت می‌نشیند و این درحالی است که همه چیز در معرض خطر نابودی قرار دارد. دکاستر در رابطه با کاراکتری که بازی کرده می‌گوید: «آرتور که پسر پادشاه اوتر است، از نبرد خود دو منظور دارد: او از یک سو به دنبال برگرداندن تاج و تخت به میراث‌دار اصلی آن است و از سوی دیگر، به دنبال احقاق حقوق مردمی است که مورد ظلم و ستم قرار گرفته‌اند. به همین دلیل است که از تبعید به بریتانیا برمی‌گردد تا اوضاع را سروسامان دهد. همین جنبه از شخصیت این آدم بود که مرا جلب پروژه و بازی در آن کرد.»

رقابت هنری

اواخر آوریل ۲۰۲۲ واحد تلویزیونی شرکت سونی اعلام کرد که بعد از خرید امتیاز شرکت بدوولف، قصد دارد سریال پادشاه زمستان را که متعلق به این شرکت هنری بوده، تهیه و تولید کند. این سریال ازجمله بهترین آثار شرکت بدوولف به حساب می‌آید. براین اساس، داستان فیلمنامه اقتباسی سریال با نگاهی به جلد اول کتاب سه‌جلدی کارنول نوشته شد. کیت بروک، خالق سریال همان‌زمان قول داد که اقتباس وفادارانه‌اش از داستان نوول، حق مطلب را درباره افسانه آرتور ادا کند. نکته جالب این است که قبل از آن، واحد تلویزیونی کمپانی معروف آمریکایی مترو گلدوین مهیر هم قصد خرید امتیاز برگردان تلویزیونی داستان نوول سه‌گانه برنارد کارنول را داشت که

نتوانست موفقیتی در این رابطه به دست بیاورد. بخش عمده اپیزودهای سریال را اوتوباتورست کارگردانی کرد. فارن بلکیورن دومین کارگردان پادشاه زمستان بود که وظیفه کارگردانی سه قسمت را به عهده گرفت.

جاذبیت صحنه‌های نبرد

صحنه‌های مختلف سریال در مکان‌های قدیمی و تاریخی انگلستان فیلمبرداری شد که حال و هوای فضای تاریخی و کهن داستان را خلق می‌کردند. صحنه‌های نبرد ازجمله سکانس‌های مهم سریال بود که تهیه‌کنندگان وقت بیشتری برای فیلمبرداری آنها گذاشتند. امکانات رایانه‌ای و فناوری دیجیتال هم در خلق این صحنه‌ها کمک زیادی به سازندگان آن کرد. به گفته باتورست، کارگردان سریال: «برای تماشاگران صحنه‌های نبرد در چنین اثر تاریخی‌ای، از اهمیت زیادی برخوردار است. آنها می‌خواهند ببینند کاراکتر رزم‌آور داستان چگونه با دشمنانش مبارزه کرده و می‌جنگد. به همین دلیل، گروه سازنده وقت و زمان زیادی برای خلق درست و باشکوه صحنه‌های جنگی گذاشت و همه در تلاش بودند تا این سکانس‌ها شبیه همان چیزی باشد که چند قرن قبل روی زمین اتفاق افتاده بود.»

کار سخت با بازیگران

فیلمبرداری کل صحنه‌های سریال حدود ۷۰ روز طول کشید که تقریباً نیمی از آن، اختصاص به صحنه‌های نبرد داشت. به جز هنرآوران، خود مجموعه بین ۷۰ تا ۱۵۰ بازیگر ریز و درشت داشت

و همین مسأله، کار هدایت بازیگران را اندکی سخت می‌کرد. این نکته البته از نگاه منتقدان تلویزیونی پنهان نماند و آنها در نقد‌های خود به درست و منطقی بودن ترکیب بازیگران و نوع جای‌گرفتن آنها در صحنه‌ها اشاره کردند. به باور منتقدانی که سریال را پسندیده و درباره‌اش نقد نوشتند، خلق فضاهایی با حضور تعداد زیادی کاراکتر کار ساده‌ای نیست و این نوع صحنه‌آرایی‌ها بیشتر در فیلم‌های سینمایی مورد استفاده قرار می‌گیرند تا یک سریال تلویزیونی. درعین حال، تعدادی از منتقدان هم به خالی بودن جای بخشی از ماجراهای کتاب کارنول اشاره داشتند و این پرسش را مطرح می‌کردند که چرا بخش‌هایی از داستانک‌های این نوول، در فیلمنامه سریال گنجانده نشده‌اند. پاسخ سازندگان سریال مبنی بر این‌که در ۱۰ اپیزود امکان مطرح کردن تمام این داستانک‌ها نبوده است، نتوانست پرسش‌کنندگان را قانع و مجاب کند.

چشم‌انتظار آینده

این در شرایطی است که افسانه قرن پنجم میلادی آرتور که آوازه‌اش به سراسر جهان هم کشیده شده است، قرار نیست در ۱۰ قسمت پادشاه زمستان بازگو شود و تماشاگران قاب کوچک باید حداقل چشم‌انتظار دو فصل دیگر این سریال باشند. چشم‌اندازهای باشکوه تاریخی در کنار سلحشوری‌های نام‌آوران تاریخی، چیزی نیست که صنعت تلویزیون انگلستان به راحتی از آن چشم‌پوشد. با وجود این، هنوز زمانی برای شروع کار فیلمبرداری فصل دوم سریال تعیین نشده است.

دوبله



آواهای خوش یک روایت

سریال «پادشاه زمستان» با گویندگی ۲۳ نفر از گویندگان گفتار فیلم در واحد دوبلاژ اداره کل تامین و رسانه بین‌الملل سیمادوبله شد. این سریال در گونه‌های درام و فانتزی محصول آمریکا و انگلستان در سال ۲۰۲۳ به تازگی هر شب ساعت ۲۴ روی آنتن شبکه چهار رفت. مدیر دوبله این سریال علیرضا باشکندی و صدابردار آن پرهزاد توکلی است. رضا آفتابی، مهرخ افضلی، دانیال الباسی، محمد بهاریان، کریم بیانی، علی بیگ محمدی، مریم جلیلی، مریم رادپور، آرزو روشناس، منوچهر زنده‌دل، ابوالفضل شاه‌بهرامی، پریا شفیعیان، خشایار شمشیرگران، سعید شیخ‌زاده، محمد صادقیان، پویا فهیمی، نسرین کوچک‌خانی، غلامرضا مهرزادیان، علی همت موموند، عباس نباتی، آریتا یاراحمدی، رزینا یاراحمدی و علیرضا باشکندی صدایشه‌های این اثر هستند.

